



Texte et dessins manuscrits de Kafka

Les écrivains juifs d'expression allemande

Franz Kafka - Elias Canetti- Paul Celan

Franz Kafka, Elias Canetti et Paul Celan : trois auteurs juifs qui ont entretenu une relation ambivalente avec la langue allemande.

Kafka qualifiait l'allemand de « bien étranger », Canetti de « langue sauvée » et Célan avait choisi la langue des bourreaux de ses parents.



Franz Kafka

Franz Kafka (1883-1924)

- Franz Kafka, tchèque, juif, est jusqu'en 1911 un jeune étudiant qui rêve de devenir un écrivain allemand. Puis, il en vient à comprendre à travers « Mutter » (mère en allemand) un mot qu'il ne peut utiliser pour désigner affectivement sa mère juive, que l'allemand ne sera jamais sa langue maternelle. Il découle de ce constat que cette langue ne lui appartient pas, il lui est interdit de se l'approprier.
- Kafka écrit dans une lettre à Max Brod à propos de l'allemand : « *Ceux que voulaient la plupart de ceux qui commençaient à écrire en allemand, c'était quitter le judaïsme, généralement avec l'approbation vague des pères (c'est ce vague qui les révoltait), ils le voulaient mais leurs pattes de derrière*

collaient encore au judaïsme du père et leurs pattes de devant ne trouvaient pas de nouveau terrain. Le désespoir qui s'ensuivit constitua leur inspiration. »

Elias Canetti (1905-1994)

- Elias Canetti est né en 1905 à Roustchouk sur la rive sud du Danube en Bulgarie. Il avait la double nationalité turque et britannique. La première langue qu'il parla en famille fut l'espagnol de ses parents d'origine séfarade, le ladino.
- Suite à la mort du père en 1912, les Canetti déménagent en Autriche, puis s'arrêtent en Suisse : Canetti y apprend la langue allemande grâce à sa mère.
- Le 15 juillet 1927 : une manifestation populaire tourne à l'incendie du palais de justice de Vienne. Cela provoque en lui le désir d'analyser le rapport entre les comportements de masse et le pouvoir, dans l'œuvre de sa vie, *Masse et puissance* (1960). Il reçoit le prix Nobel de littérature en 1981.



Elias Canetti



Paul Celan

Paul Celan (1920-1970)

- Paul Celan est né le 23 novembre 1920 au sein d'une famille juive allemande à Cernăuți en Bucovine (Roumanie) . Ses parents meurent dans les camps d'extermination nazis.
- En 1943, Paul est envoyé dans un camp de travail forcé en Moldavie. Après sa libération, il vit à Bucarest puis à Vienne où il publie son premier livre. Il s'installe finalement à Paris, où il est professeur d'allemand à l'École normale supérieure.
- Son livre *Mohn und Gedächtnis (Pavot et mémoire, 1952)* assoit sa réputation de « poète de la Shoah » dans le monde entier. Il écrit en 1946 dans une lettre à propos de l'allemand: « *Je tiens à vous dire combien il est difficile pour un Juif d'écrire des poèmes en langue allemande. Quand mes poèmes paraîtront, ils aboutiront bien aussi en Allemagne et - permettez-moi d'évoquer cette chose terrible -, la main qui ouvrira mon livre aura peut-être serré la main de celui qui fut l'assassin de ma mère... Et pire encore pourrait arriver... Pourtant mon destin est celui-ci : d'avoir à écrire des poèmes en Allemand.* »

Source : Kafka : Les cahiers de l'hébreu de Jacqueline Sudaka-Bénazéraf (Retour à la lettre)